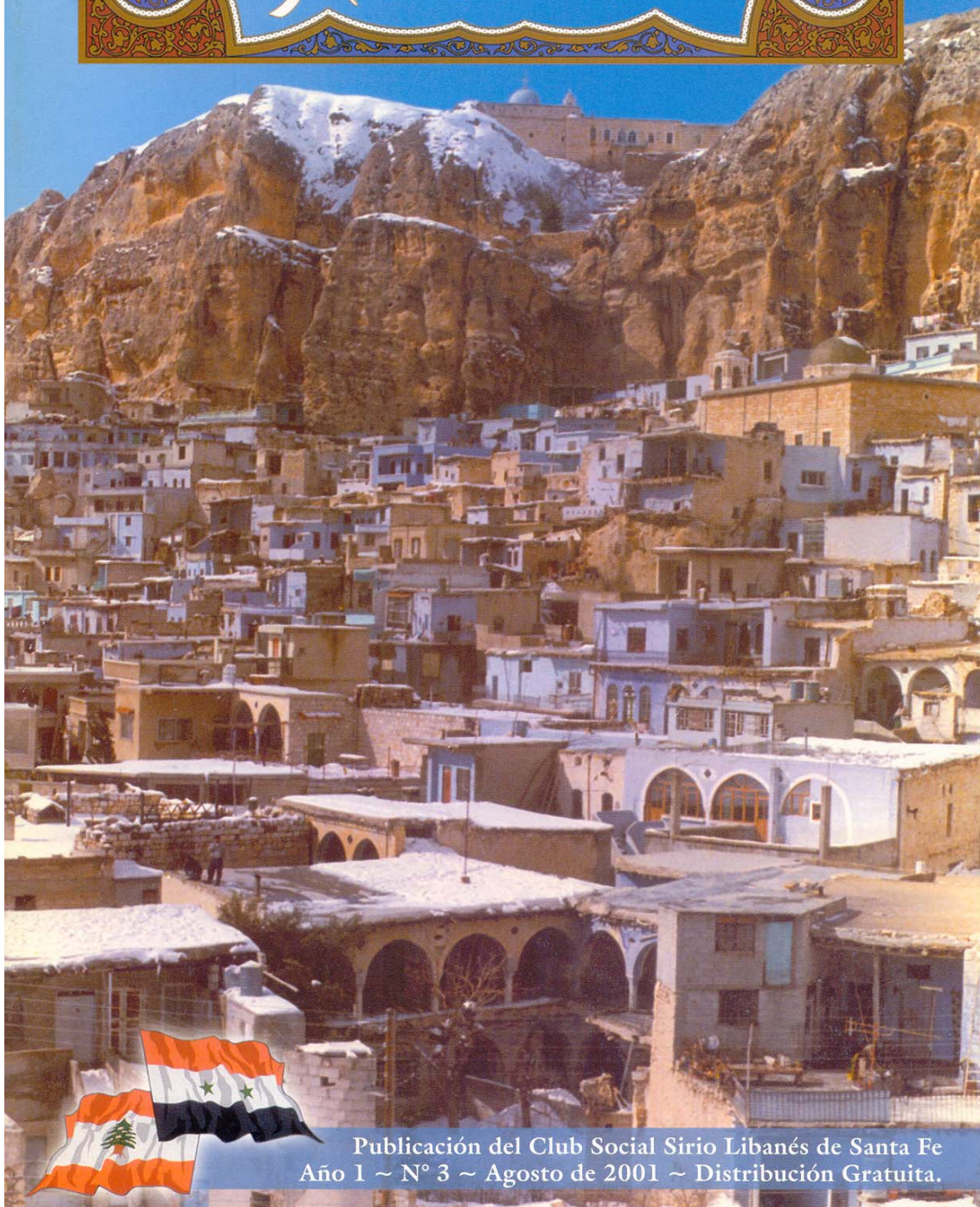


Memoria



Publicación del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe
Año 1 ~ Nº 3 ~ Agosto de 2001 ~ Distribución Gratuita.

Jerusalén

El desgarrado reino de Alá, Dios y Yahvé

Quien recorra Jerusalén apenas distinguirá vestigios de la llamada «línea verde», frontera que, desde la creación del Estado de Israel hasta la guerra de los Seis Días, dividió el este (con población árabe) del oeste (mayoritariamente judío). Pero la desaparición de dicho límite no ha conllevado la de las fronteras. No existen impedimentos físicos, pero la ciudad está llena de murallas sociales, culturales, políticas y religiosas que saltan a la vista a cada paso, que se identifican tanto en los rostros y vestimentos como en los olores, los colores y los agravios. Israel ocupó el sector oriental en 1967, se lo anexionó y después proclamó a toda Jerusalén como su «capital eterna e indivisible». Unos hechos consumados que no reconoció la comunidad internacional.

Visitar la Ciudad Santa para las tres grandes religiones monoteístas (judáismo, cristianismo e islam) es una profunda inmersión en la historia y la cultura, pero también supone toparse de lleno con un conflicto que se prolonga en el tiempo y que ha marcado el pulso de la urbe en el pasado, el presente y, probablemente, el futuro. Durante cuatro años viví en Abu Tor, un barrio mitad israelí, mitad palestino. Tres edificios más allá del mío, que estaba enclavado en la zona judía, se terminaba el asfaltado de la calle y el alcantarillado. Las basuras se acumulaban por doquier y el polvo y la suciedad invadían casi todo: comenzaba la zona palestina. La marginación de sus barrios ahonda la sensación de división.

Israel ha intentado por todos los medios que la población árabe acepte su soberanía. Pero no ha tenido éxito. La cuestión de Jerusalén llega a lo más profundo y toca la fibra más sensible de unos y otros. Resulta muy difícil, en este momento, imaginarse una convivencia entre ambas comunidades: viven de espaldas entre sí, por más que las circunstancias les obliguen a compartir un

mismo trazado urbano. Como el agua y el aceite, se tocan pero no se mezclan.

No obstante, en Jerusalén hay más de dos ciudades. Mientras que los barrios musulmanes son más homogéneos, en los israelíes se han creado microcosmos que tienen poco en común, más allá de la condición hebrea. Los distritos de población ultraortodoxa, cada vez más grandes, no se parecen a los de clase media laica o a los de emigrantes rusos. En los primeros, la observancia de las normas religiosas llega hasta los últimos extremos, desde la vestimenta hasta la prohibición de cualquier actividad durante el obligatorio descanso semanal del sabbath (conviene recordar que los días en el calendario hebreo van de puesta de Sol a puesta de Sol, por lo que el sabbath comienza en realidad durante el ocaso del viernes). Los ultraortodoxos, cada vez más influyentes, imponen su ley, por las buenas o por las malas. Cualquier vehículo que intente circular por las calles de su barrio durante este día sagrado es apedreado.

También se ha abierto, pues, una brecha entre hebreos laicos y fundamentalistas, que viven sin mezclarse, observándose con recelo. Hay una evidente contradicción entre los discursos de judíos, cristianos y musulmanes que ensalzan la tolerancia y la convivencia intercultural, y la realidad cotidiana de una urbe como Jerusalén, en la que la batalla política y religiosa se libra hasta en los detalles más nimios. Será que la Ciudad Santa, con sus santuarios y sus mitologías, despierta los sentimientos menos explorados de la condición humana -no siempre los mejores-, ejerciendo un magnetismo y una subyugación sin límite. «Algo tendrá esta ciudad», me decía hace años un palestino, «para que llevemos 3.000 años matándonos por ella». Y se siguen matando.

Fran Sevilla

~ Sumario ~

	pág.
• Las Primeras Escuelas del Mundo	4
• Literatura Árabe	6
• Aniversario de la Independencia de la Rep. Árabe Siria	10
• Siria, "Un pedazo de tierra en el paraíso"	12
• Cena 55º Aniversario de la Independencia de la Rep. Árabe Siria	14
• Café Literario	15
• Discurso del Santo Padre	16
• El esplendor de los Omeyas Cordobeses	19
• Cocina Árabe	20
• El idioma Árabe	23

Revista

Herencia

Año 1 - n° 3 - Agosto de 2001

Editor Responsable

Club Social Sirio Libanés

Directores Responsables

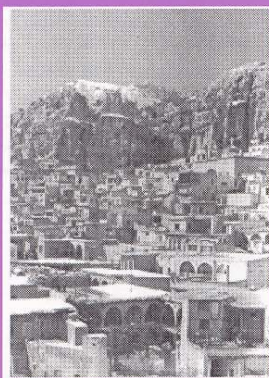
Prof. Alba Lilia Yobe de Abalo
Arq. Gabriel Hamoui

Colaboradores

Lic. Abalo Ileana Cibel
Adjad Emelin
Prof. Antaki de Kouefati Serafina
Dra. Abdel Masih Samira
Ludueña Satuf Carolina

Administración

Club Social Sirio Libanés
25 de Mayo 2740
Tel. (0342) 4539518
C.P. 3000 Santa Fe
E-mail:
herenciaclubsiriolibanés@hotmail.com



*En tapa: Vista de Ma'aloula (Siria)
Antiguo pueblo donde aún se habla el
aramco: el lenguaje de Jesucristo*

Editorial

Si hay aspectos que deberían preocuparnos en la formación de las generaciones jóvenes, es el fortalecimiento de valores que respalden y afirmen las expectativas, el desarrollo de actitudes que apunten a un crecimiento autónomo de la persona, a una convivencia feliz entre los grupos y las colectividades.

El fortalecimiento del «sujeto» debe ser prioridad en la formación. El énfasis habrá que ponerlo en el enriquecimiento del ser constituido como sujeto de sus experiencias, pensamientos, deseos, afectos.

Un ser que valore con un signo de conmovedora firmeza el diálogo, una vocación por la paz, por la hermandad de los pueblos, aunque sean muy duros los obstáculos que haya que superar.

Mirar el futuro con esperanza. Confiar en una humanidad solidaria, que tenga la fuerza y el empuje suficientes como para derribar murallas que separan a los pueblos por sus religiones o credos.

El bien común, solidario, justo, ejercitando formas de cooperación, protegiendo a los más débiles y asistiendo a los que carecen de lo indispensable.

Esto no se logra declamándolo, sino siendo protagonistas en el lugar y en el momento exacto y esto sucede si los conceptos e ideales son compartidos por todos. Con voluntariados que abarquen la amplia gama de carencias de los hombres, en su paso por la humanidad.

Sólo con AMOR equilibraremos al mundo.

Prof. Alba Yobe de Abalo

su relato narrando cómo fue recibido con un gran banquete en su honor y cómo los padres del alumno le obsequiaron un anillo. Finalmente el Maestro, agradecido, concede el perdón a su alumno, augurándole un buen futuro.

Con cierta ironía, el historiador sirio **Wadih Bashur** afirma, en su obra titulada «Sumer y Acad», que este alumno fue «El Primer Adulador de la Historia».

En Ebla, otra milenaria ciudad ubicada al norte de Siria, se encontró el Primer Diccionario Bilingüe del Mundo, que traducía palabras del idioma sumerio al idioma acadio.

Pero el propósito de las primeras escuelas de la Gran Siria era la de formar «buenos matemáticos» que pudieran administrar las cuestiones religiosas y del Estado.

La enseñanza duraba desde la niñez hasta la adolescencia; en promedio un alumno tardaba 10 años en graduarse, pues aprender a manejar el Sistema de Numeración Sexagesimal, exigía una formación especializada.

Una vez culminados sus estudios, se le otorgaba el título académico de **Escriba**, que significa «El que registra y hace las cuentas».

Numerosas tablillas de arcilla halladas en toda la región, confirman que las matemáticas eran consideradas, al igual que en nuestros tiempos, una de las asignaturas más difíciles.

Saber contar y efectuar cálculos aritméticos era, en esa época, la mayor meta a la que podía aspirar una persona.

Así queda confirmado en un himno literario que compuso el rey **Shulgi de Ur**, hacia el año 2050 a.C., en el que presumía de sus éxitos académicos y proclamaba orgullosamente:

«Sé sumar y restar a la perfección; soy diestro en el cálculo y en la contabilidad».

Y más de mil años después, el rey asirio **Assurbanipal** repetía prácticamente lo mismo en uno de sus relatos diciendo:

«Soy capaz de hacer las multiplicaciones más difíciles que no figuran en las tablas».

Dra. Samira Abdel Masih

El presente artículo es un fragmento de su libro que será publicado próximamente.



Dos Escribas consignando los datos del botín militar de un rey asirio (año 2000 a.C.).

CURRICULUM VITAE

Apellido: Abdel Masih

Nombre: Samira

Lugar y Fecha de Nacimiento: Córdoba, 15 de octubre de 1958.

D.N.I.: 12.873.199 Estado Civil: Casada.

Dirección: Pavón 2630 - 1º B - Buenos Aires

Tel.: 4941-2975

Conocimiento de Idiomas: Francés: leo.

Inglés: leo Árabe: hablo.

TÍTULOS OBTENIDOS

LICENCIADA EN MATEMÁTICAS - DOCTORA EN CIENCIAS MATEMÁTICAS - ANALISTA PROGRAMADOR - ANALISTA DE SISTEMAS

LIBROS PUBLICADOS:

Dos 6.22 Básico.

Dos 6.22 Avanzado.

WINDOWS 3.1

WORD 6.00 para WINDOWS

Planilla de Cálculo EXCEL

Base de Datos ACCES

Power Point.

Análisis Matemático II Aplicado al Mathematica

Curso de Análisis Matemático II para estudiantes de Ingeniería.

Emelyn

Regalería Fina

Listas de Enlace



Juan de Garay 2664 - Tel. 459 6323 C.P.(S3000CRF)

Literatura Árabe

Omar Khayyam

Omar Ibn Ibrahim Khayyam, nació en el año 1040 de la era cristiana en Nichapur, en el Korassam. Gracias a la estrecha amistad que mantuvo con Nizan -ol- Molk visir del sultan seljucida Alp Arslan, pudo dedicarse al cultivo de las matemáticas y la astronomía, llegó a ocupar el cargo de Director del Observatorio de Merv. También cultivó Khayyam el estudio de Derecho, Metafísica, Ética, Ciencias Naturales, las obras sobre Matemática y Astronomía.

Una de las virtudes que caracterizó a esta personalidad, fue la humildad. Le atormentaba el misterio de la creación del universo, el misterio de la creación humana, de la sonrisa de un niño, o el enigma del mendigo hambriento, que agradece y bendice a Dios, antes de descansar.

Este magnífico poeta, demostró desinterés por su obra, por su propia producción. Perseguido por los fanáticos, el auténtico Khayyam, ha permanecido vivo, en el corazón y en el espíritu de un grupo elitista independiente, enamorado de su poesía. «Su vida es breve como un incendio. Llamas que se olvidan. Cenizas que el viento dispersa...»

Murió a los ochenta años. Sus alimentos, en los últimos años de su vida: sólo pan y vino. ¿Se le puede reprochar a Khayyam que él llegara al éxtasis por el vino? ¿Que escribiera sus mejores obras en compañía de ese zumo embriagante?

«Cuando he bebido oigo lo que dicen las rosas, los tulipanes y los jazmines... Toma esta copa y bebamos escuchando sin inquietud el gran silencio del universo».

Podemos decir que en él la búsqueda fue constante, con serenidad dolorosa, con una paz espiritual que conquista, durante toda su existencia.

Alba Yobe de Abalo

RUBAIYYAT

En este mundo, conténtate con pocos amigos.
No trates de que perdure la simpatía que puedas sentir por alguien.
Antes de tomar la mano de un hombre,
Pregúntale si ella no te golpeará después.

¡Qué vil, este corazón que no sabe amar,
que no puede embriagarse de amor!
Si tu no amas, ¿cómo puedes apreciar
la cegadora luz del sol y la suave claridad de la luna?

Más allá de la Tierra, más allá del Infinito,
Intentaba ver el Cielo y el Infierno.
Y una voz solemne me dijo:
«El Cielo y el Infierno están en ti».

Lámparas que se apagan,
Esperanzas que se encienden.
Aurora. Lámparas que se encienden,
Esperanzas que se apagan. Noche.

He recibido el golpe que esperaba.
Mi bienaventurada me ha abandonado
Cuando la tenía, me era fácil despreciar el amor
Y exaltar todas las renunciaciones.
¡Cerca de tu bienamada, Khayyam, qué solo estabas!
Ya ves, se ha ido para que tú puedas refugiarte en ella...

¡Silencioso, dolor mío!
Déjame buscar un remedio.
Es preciso que yo viva, pues
los muertos no tienen memoria
y quiero volver a ver a mi bienamada.



Sanatorio Privado San Gerónimo

Innovar es la costumbre que identifica nuestra filosofía de trabajo

Poetas Andaluces

IBN HAZM (Córdoba 994-1063)

Los arabistas españoles lo conocen como Ben Hazam. Fue un literato y poeta cordobés. Su obra «El Collar de la Paloma» está considerado el más bello libro de amor de la literatura árabe.

POR TI TENGO CELOS

(de «El Collar de la Paloma»)

Por ti tengo celos
hasta de que te alcance mi mirada,
y temo que hasta el tacto de mi mano
te disuelva.

Por guardarme de esto,
evito encontrarme
y me propongo unirme contigo
mientras duermo.

Así mi espíritu, si sueño,
está contigo,
separado de los miembros corporales,
escondido y oculto,

pues para unirse contigo,
la unión de las almas
es mejor mil veces que la unión
de los cuerpos.

Es el máximo exponente en el occidente islámico de la modalidad literaria del amor «udhrí», género similar al «amour courtois» provenzal.

QUISIERA RAJAR MI CORAZÓN

(de «El Collar de la Paloma»)

Quisiera rajar mi corazón con un cuchillo,
meterme dentro de él y luego volver
a cerrar mi pecho.

para que estuvieras en él
y no habitaras en otro,
hasta el día de la resurrección y del juicio.

para que moraras en él durante mi vida y,
a mi muerte, ocuparas las entretelas
de mi corazón en la tiniebla del sepulcro.

SEDERÍA

San Luis

calidad en telas

SALTA 2644 - TEL. 436918 - SANTA FE

Microespacio destinado a resaltar la historia de los inmigrantes árabes en la Argentina.

Elias Tahhan Hamoui

Conozco a Elías, en la fiesta aniversario de la Independencia de la República Árabe Siria, en el Club Social Sirio Libanés de Santa Fe. Rostro transparente, sonrisa amplia y franca, alto, esbelto. Lo vi moverse con soltura y gracia innatas, con rítmicos movimientos al compás de la música. El movimiento de sus brazos y hombros respondiendo a las melodías árabes, me trasladó al tiempo en que mi padre, solía bailar la música de su país - Siria - (por supuesto en casa y con la sola presencia de su familia).

Seguía su figura con nostálgica ansiedad.

Tuve oportunidad de presenciar su habilidad con el debarque, junto al experto Juan Ignacio Isso en el Café Literario que la S.A.D.E. Seccional Santa Fe, organizó con el Club Social Sirio Libanés de esa ciudad.

Elías Tahhan vive actualmente en Santa Fe, hace aproximadamente seis meses que llegó a la Argentina, desde la República Árabe Siria. Junto a su madre, Silvia Hamoui de Tahhan y sus abuelos Raquel Samaryi y Jorge Hamui transita su estadía mientras estudia el tercer año del Polimodal.

- ¿Cómo fue tu llegada a Santa Fe?

«Llegué en tiempo de Navidad, tuve que estudiar mucho para prepararme. Me parece muy linda la cultura, los

estudios de acá. Me fui adaptando poco a poco».

- ¿Cómo te sientes en este país?

«Bien, porque desde que llegué fui muy bien recibido».

- ¿Qué es lo que mas te costó, o te cuesta en este cambio en tus estudios?

«Lo que mas me cuesta son algunas palabras en casi todas las materias, pero los sistemas de estudios son casi iguales. La escuela es bastante distinta a la de acá, es privada, es otro sistema para las notas, para los exámenes. Es solamente de varones - la escuela a la que él asiste - En Siria - Alepo - íbamos cuatro horas a la escuela, aquí entramos a las siete y hoy llegué de regreso a las quince».

- ¿Cómo ves a los profesores, las clases?

«Los profesores son amables, hacen lo posible para que uno entienda. Los compañeros me recibieron bien, se acercaron todos, me preguntaban cómo era allá, me llevaron a todos los cursos y me presentaban, «éste es Elías, el sirio y explicaban mi historia, que hacía pocos días había llegado a Argentina».

- Elías, como oriundo de Alepo; ¿Qué nos cuentas de tu ciudad?

«Alepo es la segunda ciudad en im-



portancia, la primera es Damasco que es la capital de Siria, donde está el gobierno. En Alepo hay mucha riqueza en mármoles, sembradíos de gran extensión de algodón. En el año 1998, para el mundial de Francia las camisetas destinadas al mundial 98', fueron encargadas a Siria, elaboradas allí y enviadas a su destino».

- ¿Te gusta la literatura, qué puedes contarnos de los grandes poetas sirios?

«He leído, y lo hicimos en la escuela al gran poeta Suleiman al Ysa. El ha escrito poemas para grandes y poemas para chicos que después fueron representados y teatralizados. Es un autor muy leído por la gente. A los chicos en las escuelas les hacen leer su obra en tercero, cuarto y quinto grado. Otro poeta muy importante es Nissan Kabbani. Su obra se lee mucho, yo tuve que estudiarlo en la escuela. Este

Addoumie Labath

MERCERÍA - PERFUMERÍA - LIBRERÍA
REGALERÍA - BAZAR

Mayorista - Importador

Salta 2861 - Tel./Fax: 54 342 - 459 7170
3000 Santa Fe - Argentina - E-mail: labath@ssdnet.com.ar

poeta escribió el texto de dos canciones para un cantante de Irak que no era tan famoso. Fueron estas canciones las que lo llevaron a la fama».

- *Elías; ¿Cómo siente el pueblo de Siria el conflicto de medio oriente?*

«Siria es uno de los países que más le importa lograr la paz con Israel y Palestina también quiere la paz con Israel. El presidente sirio decía «Si nos dan la tierra le damos la Paz»; a esto se le llamó LA PAZ DE LOS VALIENTES.

Mientras esto expresaba el presidente de Siria el presidente del Líbano decía: «Dennos la Paz y le daremos el mundo», este texto figura en un sello postal emitido en ese país.

«El presidente de Siria no quiere perder más de lo que ya perdió. Quiere

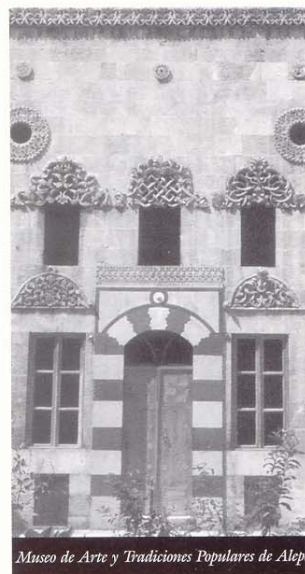
recuperar lo perdido. Yo apoyo al presidente en la importante decisión tomada: Quiero aclarar algo, la gente y los adolescentes tienen un concepto equivocado de los países árabes, cuando se los nombra, lo asocian con guerra, armas, violencia, pero lo lindo de los árabes no lo conocen, no tienen ni idea. Si les decís vengo de algún país árabe lo primero que dicen es: «Ah, vos venís de la guerra, vos estuviste en la guerra, contanos como es, ¿se venden armas?», etc. Para mí, eso es falta de información correcta».

- *Pasando a otro tema; ¿Prácticas algún deporte?*

«Allá practicaba en un gimnasio y hace unos cuatro o cinco años comencé a practicar basquet, acá también lo estoy haciendo».

- *¿Qué mensaje final dejarías para todos?*

«Este es un país muy bueno, hay que organizarlo bien, hay que aprovechar la libertad, pero bien. Los jóvenes tienen que cumplir con sus obligaciones, responsabilidades, y cuando llega la hora de la diversión, divertirse, pero todo tiene un límite. Para mí hay muchos chicos que no están usando bien su libertad y no tienen en cuenta sus límites. Creo que la causa de lo que está pasando hoy es que los padres no ponen límites, ni ellos mismos se ponen límites, los chicos no se ponen límites. Creo que los padres y los chicos son responsables. Cuando mis padres me ponen horario para regresar hay que cumplirlo».



Museo de Arte y Tradiciones Populares de Alepo

Mensaje a los chicos argentinos «Aprovechar los lindos momentos, pero aprovecharlos bien. Que no digan nosotros somos adolescentes justificando todo. Que aprovechen la libertad que tienen. Que sepan vivir la libertad y no malograrla con caprichos y rebeldías».

Mucho hay por conversar con Elías, joven sirio de madurez privilegiada y excelente formación. Joven que respeta la familia y a cada uno de sus integrantes en sus jerarquías. Con jóvenes como Elías se fortalece la esperanza de un mundo mejor.

Alba Yobe de Abalo
Mayo 2001



Una vista de Alepo



- Cigarrillos
- Golosinas
- Bebidas

AVENIDA ARISTÓBULO DEL VALLE 5531

Aniversario de la independencia de la República Árabe Siria

Siria. El país del Cham: «Un pedazo de tierra en el paraíso».

Siria tiene una de las historias más ricas del mundo. Su civilización se remonta al menos a 10.000 años. Situada en las rutas del gran comercio entre el este y oeste, bañada por el Mediterráneo, sus pueblos se han movido a través de sus tierras dejando huellas y pruebas de sus civilizaciones. Encierra tesoros, esperando ser explorada, incluyendo castillos de cruzadas, ruinas de ciudades, monasterios en las montañas y numerosas villas. Siria un museo a cielo abierto, se jacta de esplendores naturales: desiertos, oasis bosques, montañas, un litoral de 183 km de una costa baja a menudo rectilínea, bordeada por una planicie estrecha, en donde abundan los cultivos de frutas y legumbres. La cadena costera llamada Djebel Lattaquieh, alta muralla calcárea que da su aspecto al litoral Sirio resulta un obstáculo que no permite el intercambio entre la costa y el interior, mas aún, para que la fertilizante humedad marina avance sobre la costa.

Desde la óptica geopolítica, Siria es hoy el resultado de acuerdos y fronteras suscriptos por los antiguos amos coloniales de la región, hablamos de Francia y en menor grado de Gran Bretaña. Los franceses ocuparon en 1920 el vacío de poder originado por la caída del Imperio Otomano, que había dominado la región por 400 años. La lengua materna de la mayoría de los Sirios es el árabe, aunque en el país hay cierto grado de diversidad lingüística. En Aleppo, se oye hablar armenio y turco. La principal minoría lingüística de Siria se ubica al nordeste y hablan el kurdo.

Los Sirios se hallan divididos más por motivos religiosos que étnicos. Existe una considerable minoría cristiana, una mayoría musulmana de la rama suní, una pequeña comunidad judía, una rama del Islam, la religión alaui. Los drusos y chiítas (shííes) conforman la restante



parcela de población musulmana no suní. Las ciudades de Aleppo y Damasco disfrutaban de una cómoda existencia que poco o nada tiene que ver con la inmensa mayoría de sus conciudadanos. Las elites acaudaladas europeizadas disfrutaban de una situación especial. En el medio rural se siguen empleando métodos de riego antiguo para cultivar, cosechar, distribuir. Escasea la maquinaria agrícola y moderna, sin embargo abundan los carros y los animales que emplean en la labranza. Existen también grupos de beduinos integrantes de una ancestral comunidad, nómades que vagan por el desierto con sus rebaños de cabras y ovejas. Un estilo de vida que ha permanecido a través de los siglos.

El pueblo Sirio tiene fama de hospitalidad, es este rasgo, precisamente, lo que convierte la visita al país en una experiencia inolvidable; muestras de cordialidad a todo paso y una calidez en el recibimiento que no es fácil encontrar en otros lugares.

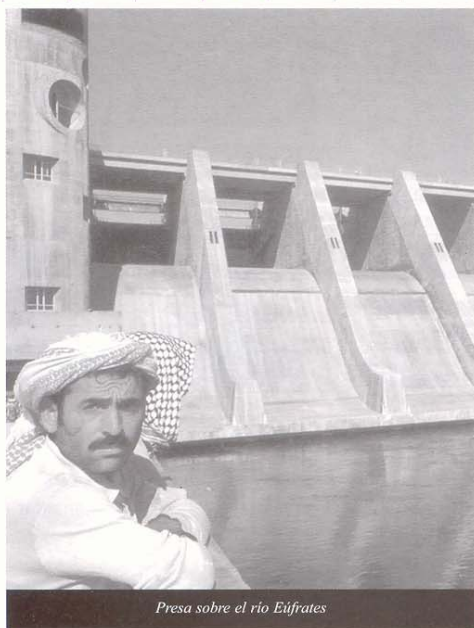
CARLITOS



ZAPATERIA - INDUMENTARIA - DEPORTES

- Solicite su cuenta personal a sola firma
- Todo en 5 cuotas a precio de contado

Avda. General Paz 4701 - Tel.: 0342 - 4566805 - 3000 Santa Fe



Presa sobre el río Eúfrates

Un aspecto notable en Siria, hoy, es que preponderan los valores humanos. No está olvidado lo cultural. Noventa y siete ciudades de Siria están dotadas de un Centro Cultural, éstos dan acceso libre a todos, jóvenes y adultos de ambos sexos.

En ellos, pueden dedicarse a actividades variadas, iniciarse en disciplinas artísticas. Cuentan con bibliotecas que encierran varios miles de volúmenes. Se implementan concursos regionales y se considera muy presente la iniciación a la arqueología. Entre otras múltiples actividades, estos centros son aprovechados para dictar cursos contra el analfabetismo.

Mencionamos como muy significativo que desde 1984 se realiza anualmente en Setiembre el Salón del Libro en la Biblioteca al-Assad, en Damasco, un acontecimiento mayor para editores y libreros. Los libros árabes constituyen

la totalidad de las ventas.

Damasco su capital, es la ciudad continuamente poblada más antigua del mundo; tiene mucho que ofrecer al visitante, sus monumentos fabulosos, templos islámicos, los bulliciosos y embriagadores zocos del casco antiguo, llenos de vendedores ambulantes insistentes y coloridos.

Buena parte de la arquitectura de la ciudad vieja resulta impresionante, recorriendo sus calles sin prisa, se descubre un mundo secreto y fascinante. Desde el punto de vista arqueológico, queda mucho por descubrir, permanecen aún sepultados bajo las calles de la ciudad antigua los vestigios históricos más importantes.

En el corazón mismo del viejo Damasco está la **Mezquita de los Omeyas**, rodeada por un denso entramado de zocos cubiertos. Fundada por el califa **Al-Ualid** en el año 715, y completada la obra por su hermano **Suleimán I**. El Papa Juan Pablo II, en su reciente visita a la República Árabe Siria, entró por primera vez a la Mezquita de los Omeyas. Su presencia en este templo histórico agrega otro hito fundamental en la marcha apasionada e incesante de su pontificado. El Papa hizo un llamado a una paz verdadera en Medio Oriente y abogó por una «Actitud de comprensión y respeto entre los pueblos ...» «Sabemos que la paz verdadera no puede alcanzarse sin una actitud nueva de comprensión y de respeto entre los pueblos de esta región, entre los fieles de las tres religiones vinculadas con Abraham» ... «Como dije públicamente en otras ocasiones, ha llegado el momento de volver a los principios de la legalidad internacional: prohibición de ocupar territorios por la fuerza, derecho de los pueblos a disponer de ellos mismos, respeto de las resoluciones de la ONU y de la convención de Ginebra (Juan Pablo II).

Por su parte el presidente sirio Bachar al-Assad, «llamó al Papa a apoyar a Siria, Libano y los palestinos contra la opresión».

A través de ésta breve reseña rendimos homenaje a nuestros antepasados y hacemos propicia la oportunidad para conmemorar un nuevo aniversario de la República Árabe Siria.

Alba Yobe de Abalo

Sikh
ARQUITECTOS
Etchevarne

Entre Ríos 2985 - 3000 Santa Fe
Tel. (0342) 4529376

Clínica
Odontológica

Eva Satuf de Ludueña
Silvana Ludueña
Odontólogas

General Paz 5435 - Tel. 4602998

Siria

"Un pedazo de tierra en el paraíso"

Muy brevemente hablaremos de la gloria del pasado de ésta enigmática nación, de la civilización del presente y de la esperanza del futuro.

Somos conscientes de la preocupación que invade al pueblo árabe y de la terrible amenaza que se cierne sobre sus vidas. Pero pongamos su destino en manos de Dios y vamos a recorrer con la imaginación este maravilloso país.

Me voy a referir solamente a las dos ciudades más importantes: Damasco su capital y Aleppo, la segunda ciudad en importancia.

Damasco la de las tierras fértiles, la ciudad de los cielos benignos. En medio de un desierto de arenas doradas se destaca como una esmeralda. Al decir esmeralda nos estamos refiriendo a su Oasis El Guta. El oasis de Damasco, que todavía conserva huertas y riveras frondosas, enormes rosaledas con rosas damascenas, con sembrados y labrantíos, con enormes extensiones frutales, higueras, olivos, caminos bordeados de nogales. Un verdadero paraíso.

Pero la ciudad de Damasco emerge entre torres doradas, ocres, del color de la tierra. Una ciudad profundamente árabe. Un apretado y primitivo nudo de callejuelas, casas y patios escondidos que desde hace 4.000 años ha ido construyendo a su alrededor auténtica vida intentando quitarle tierra al oasis.

Actualmente sobrepasa los 3.000.000 de habitantes.

A través de un plan urbanístico que se implementó en el año 1968, se construyeron entradas majestuosas a la ciudad, barrios residenciales con escuelas, bibliotecas y se delinearon arterias para la circulación. Crecieron rápidamente edificios de varios pisos. Se multiplicaron los barrios de edificación espontánea y acelerada, donde había vergeles y cultivos y en los jardines y huertos se construyeron talleres. La parte oriental del oasis se vio invadida por las fábricas. La ciudad moderna brinda a los jóvenes diversidad de carreras y especialidades. Digna de mención es la Biblioteca al-Assad que alberga miles de volúmenes, donde anualmente se realiza el salón del libro en el mes de septiembre.



Aleppo es la segunda ciudad de Siria, sus habitantes suman 1.000.000.-

Es una ciudad rica en una zona eminentemente rica. Desde que se construyó la presa al-Assad, esta magnífica obra permitió que se cultivara trigo en grandes extensiones y algodón en zonas de terreno fértil.

Aleppo y toda Siria del norte deben su riqueza al mármol, cerámicas, vino, aceite, seda y la fabricación del muy famoso y exquisito jabón de laurel.

Aleppo la tierra de grandes familias que ocuparon puestos administrativos, jurídicos y religiosos muy importantes durante generaciones. Su poder e influencia aún siguen vigentes.

La parte antigua de la ciudad se la puede describir como un sinfín de callejuelas medievales cubiertas, que se extienden por kilómetros. Estas callejuelas con claraboyas dejan pasar el sol que las ilumina con intensidad. El aroma invade el ambiente de estas callejuelas y se pueden distinguir, canela, láudano, azafrán, cardamomo.

Los ojos de los visitantes se saturan con el brillo de las joyas y las hermosas formas que han impreso los orfebres impactan los colores de las telas expuestas. Estos zocos son visitados a diario por miles de turistas.

Podríamos seguir interminablemente con la enumeración de las maravillas que dejaron las distintas civilizaciones, los descubrimientos, los inventos, los libros, pero lo haremos en cada publicación de Herencia.

A. L. Y. de A.



SAN MARTÍN 2331
TEL. 0342 - 4562576



INDUMENTARIA Y LENCERIA

SAN MARTÍN 2616
TEL. 0342 - 4527940
SANTA FE

SAN MARTÍN 684/694
TEL: 0343-4235583
PARANA

Himno Nacional Sirio

النشيد الوطني السوري

حماة الديار عليكم سلام
لبيت أن تنزل النفوس الكرام
عرين العروبة بيت حرام
و عرش الشمس حمى لا يضام
ربوع الشأم بروج العلاء
تحاكي السماء بعالي السناء
فأرض زهت بالشموس الوضاء
سما لعمرك أو كالسما
رفيف الأماني و خفق الفؤاد
على علم ضم شمل البلاد
أما فيه من كل عين سواد
و من دم كل شهيد مداد
نفوس أباء و ماض مجيد
و روح الأضاحي رقيب عتيد
فمنا الوليد و منا الرشيد
فلم لا نسود ولم لا نشيد

AL NASHID AL WÁTANI AL ÁRABI AL SURI

Humátaddiari Alaicúm Salám
Abat an tuzal-annufúsul-kirám
Arínul-Urúbati Baitún Harám
Ua arshu-shumúsi Humán la iudám

Rubú-usha ámi burúyulalá
Tuhakissamá-a biálissaná
Fa-ardún zahat bishumúsil-uidá
Sama-ún la amruca au kassamá

Rafífúl-amáni ua jafkul-fuád
Alá alamén damma shamlalbilád
Amá fíhi min kul-li ainén sauád
Ua min dami kull-li shahidén midád

Nufúsun ubátun ua máden mayid
Ua ruhul-adáhi Rakiún atid
Faminhal-Walidu ua minna Rashid
Falem la nasúdu ua lem la nushid

HIMNO NACIONAL SIRIO *

¡Salud! ¡Guardianes de la Patria!
Se rehúsan a someterse las Nobles Almas.
Bastión del Arabismo y su Sacra Misión,
Solio de los Astros, Refugio Inviolable.

Campamentos Sirios, Torres de grandeza,
Emulan al Cielo con eminente esplendor.
Floreceda Tierra con resplandeciente sol,
Cielo, ¡Por Dios! o al paraíso igual.

Brillo de Esperanza, aletear del corazón,
Para un Estandarte que reunió la Nación.
¿Acaso no lleva el negro de cada ojo;
y de la Sangre de cada Mártir, su rojo?

Almas desdeñosas y Glorioso Pasado.
Y el Espíritu de los Sacrificados, ¡Robusto Guarda!
Y siendo estirpes de «Al-Walid» y de «Al-Rachid»,
¿Por qué no soberanear ... Por qué no erguir?

* El himno nacional sirio

Traducido por el Padre Suheil Atanasios Salhani, Rector - Catedral Ortodoxa San Jorge - Buenos Aires
Presentado en la Semana Cultural de Siria en «ATC Cultura» - Abril 1997

Cena 55° Aniversario de la Independencia de la República Árabe Siria



Sr. Jorge Eduardo Crer (Pte. del Club Social Sirio Libanés de Santa Fe, Sr. Salvador Juri (Club Social Argentino Sirio de Rosario)

El sábado 19 de mayo de este año se celebró en los salones de nuestra Institución la fiesta conmemorando el 55 Aniversario de la Independencia de Siria. Se reunieron socios y amigos, degustando platos típicos. Se contó con la actuación del grupo Salaam danzando bailes folklóricos y melodías árabes. Luego el Duo «Momentos» amenizó la velada danzante hasta altas horas de la madrugada.



Arg. Carina de Hamoui, Arg. Gabriel Hamoui, María Inés de Crer, Jorge Crer, Claudia de Musri, Abdul Karim Musri, Candela Musri



Jorge Hamui, Raquel Samaryi de Hamui, Yermen de Adjad, Silvia Hamoui



Prof. Alba Yobe de Abalo, Dra. Carolina Sikh y Emelin Adjad



Prof. Serafina Antaki de Kouefati, Jorge Kouefati, Raimundo Sikh, Antonia de Sikh



Café Literario



Porf. Alba Yobe de Ábalo junto a Juan Ignacio Issa (izq.) y Elías Tabhan Hamoui (der.) integrantes del Grupo Folklórico de Danzas Árabes "Salaam"



Victoria Miele y Adriana Jose, (integrantes del Grupo Folklórico de Danzas Árabes "Salaam")



Espectadores del Café Literario

El Club Social Sirio Libanés de Santa Fe y la Sociedad Argentina de Escritores Santa Fe organizaron un Café Literario el día 22 de mayo de 2001 a las 20,30 horas. Contó con numeroso público, que asistió para deleitarse con las lecturas de los escritores: señora Alba Yobe de Ábalo y los señores Néstor Fenoglio, Sergio Messing, Mario Hugo Sosa y Alfredo Di Bernardo; y la interpretación de danzas árabes por el Grupo "Salaam", además de la versión libre ejecutadas en Debarque por los jóvenes Juan Ignacio Issa y Elías Tabhan Hamoui. En el transcurso el plástico Edgardo Russo, realizó un dibujo que obsequió a uno de los presentes.

Esta experiencia volverá a repetirse en breve en los salones del Club Social Sirio Libanés. desde ya los invitamos a concurrir.



Discurso del Santo Padre

Señor presidente;
miembros del Gobierno;
hermanos patriarcas y obispos;
ilustres señoras y señores:

1. A mi llegada a Damasco, esta «perla de Oriente», soy consciente de que visito una tierra muy antigua, que ha desempeñado un papel vital en la historia de esta parte del mundo. Su contribución literaria, artística y social al florecimiento de la cultura y de la civilización es muy conocida. Le expreso mi gratitud a usted, señor presidente, y a los miembros del Gobierno, por haber hecho posible mi visita a Siria y le agradezco las cordiales palabras de bienvenida que me ha dirigido.

Saludo a las autoridades civiles, políticas y militares que han tenido la amabilidad de estar aquí presentes, así como a los ilustres miembros del Cuerpo diplomático.

Vengo como peregrino de fe, prosiguiendo mi peregrinación jubilar a algunos de los lugares vinculados de modo especial a la autorrevelación de Dios y a sus acciones salvíficas (cf. *Carta sobre la peregrinación a los lugares vinculados a la historia de la salvación*, 1). Hoy Dios me permite conti-



nuar esta peregrinación aquí, en Siria, en Damasco, y saludarlos a todos vosotros con amistad y fraternidad. Saludo a los patriarcas y obispos que se encuentran aquí, en representación de la comunidad cristiana siria. Dirijo un saludo afectuoso a todos los seguidores del islam que viven en esta noble tierra. *¡La paz esté con todos vosotros!*

2. En realidad, mi peregrinación jubilar con motivo del bimilenario del nacimiento de Jesucristo comenzó el año pasado con la conmemoración de Abraham, al que la llamada de Dios llegó cerca de aquí, en la región de Harán. Seguidamente, viajé al monte Sinaí, donde Dios dio a Moisés los diez Mandamientos. Y luego realicé mi in-

olvidable visita a Tierra Santa, donde Jesús llevó a cabo su misión salvífica y fundó su Iglesia. Ahora mi pensamiento y mi corazón se vuelven hacia la figura de Saulo de Tarso, el gran apóstol Pablo, cuya vida quedó transformada para siempre en el camino de Damasco. Mi ministerio de Obispo de Roma está vinculado de forma especial al testimonio de san Pablo, coronado por el martirio en Roma.

3. No puedo olvidar la magnífica contribución que Siria y la región limítrofe han dado a la historia del cristianismo. Desde el inicio del cristianismo se fundaron aquí comunidades florecientes. En el desierto sirio floreció el monacato cristiano, y nombres de sirios como san Efrén y san Juan Damasceno están grabados para siempre en la memoria cristiana. Algunos de mis predecesores nacieron en esta región.



adhesión:

SALTA SOCIEDAD ANÓNIMA
INMOBILIARIA COMERCIAL E INDUSTRIAL

adhesión:

caty y chany



A B O G A D O

Dr. Marcelo Raúl Racca
y Asociados

Lisandro de la Torre 3060
Tel/Fax: (0342) 459 4509
C.P. (S3000CPP) Santa Fe

Gdor. Cabal 2545
Tel. (03498) 427753
C.P.(S3040BBK) Santa Fe

Pienso también en el gran influjo cultural del islam sirio, que bajo la guía de los califas omeyas llegó hasta las costas más lejanas del Mediterráneo. Hoy, en un mundo cada vez más complejo e interdependiente, es necesario un nuevo espíritu de diálogo y coope-



ración entre cristianos y musulmanes. Juntos adoramos al Dios único e indivisible, al Creador de todo lo que existe. Juntos debemos proclamar al mundo que *el nombre del único Dios «es un nombre de paz y un imperativo de paz»* (*Novo millennio incuntes*, 55).

4. Mientras la palabra «paz» resuena en nuestro corazón, no podemos menos de pensar en las tensiones y conflictos que desde hace tiempo afligen a la región de Oriente Próximo. A menudo se han suscitado esperanzas, que luego han acabado ahogadas por nuevas olas de violencia. Usted, señor presidente, ha dicho con acierto que una paz y global es lo que más interesa a Siria.

Confío en que, bajo su guía, Siria no escatime esfuerzos para fomentar una armonía y una cooperación cada vez mayores entre los pueblos de la región, que no sólo producirían bene-

ficios duraderos a su tierra, sino también a los demás países árabes y a toda la comunidad internacional.

Como dije públicamente en otras ocasiones, ya es tiempo de «volver a los principios de la legalidad internacional: prohibición de la apropiación de territorios por la fuerza, derecho de los pueblos a disponer de sí mismos, respeto de las resoluciones de la Organización de las Naciones Unidas y de las convenciones de Ginebra, por citar sólo los más importantes» (*Discurso al Cuerpo diplomático acreditado ante la Santa Sede*, 13 de enero de 2001, n. 3: *L'Osservatore Romano*, edición en lengua española, 19 de enero de 2001, p. 3).

Todos sabemos que la paz en realidad sólo se puede conseguir si se da una nueva actitud de entendimiento y respeto entre los pueblos de la región, entre los seguidores de las tres religiones que veneran a Abraham. Paso a paso, con perspicacia y valentía, los líderes políticos y religiosos de la región deben crear las condiciones para el desarrollo al que sus pueblos tienen derecho, después de tanto conflicto y sufrimiento. Entre estas condiciones, es importante que mejore el modo como se ven mutuamente los pueblos de la región y que en todos los niveles de la sociedad se enseñen y promueven los principios de una coexistencia pacífica. En este sentido, *mi peregrinación es también una ardiente oración de esperanza*: una esperanza de que entre los pueblos de la región el mie-



do se transforme en confianza, y el desprecio, en estima mutua; de que la fuerza ceda el lugar al diálogo; y de que prevalezca el deseo auténtico de contribuir al bien común.

5. Señor presidente, la amable invitación que usted, el Gobierno y el pueblo de Siria me han dirigido, y la cordial acogida que me han dispensado aquí hoy, son signos de que compartimos la convicción de que la paz y la cooperación son efectivamente nuestra aspiración común.

Aprecio sinceramente vuestra hospitalidad, tan característica de esta tierra antigua y bendita. Dios todopoderoso os conceda felicidad y larga vida, y bendiga a Siria con prosperidad y paz. ¡La paz esté con vosotros!

Los Tres Tigres 1, 2, 3 y más

- Bazar
- Regalería
- Juguetería



Av. López y Planes 4499 - Tel. 0342 4668191 - Santa Fe

Olga Scherempff

~ S E G U R O S ~

Av. Gobernador Freyre 2824 - Tel. 4521631
Santa Fe

Omaru Bnu Habdiil Háziz

Estimados lectores:

En esta nueva entrega habré de referirme a un acontecimiento que gira en torno a uno de los más importantes y prolíficos personajes de la historia árabe: El califa Omaru Bnu Habdiil Háziz.

La siguiente narración es más que un mero relato de hechos que se pierden en la bruma de los siglos. Por el contrario, es un recordatorio de las virtudes que todo gran hombre debe imitar y hacer suyas.

Se cuenta que cuando el califa Omaru Bnu Habdiil Háziz accedió al trono, vinieron delegaciones de pueblos de los cuatro puntos cardinales a presentar sus respetos y a honrar al nuevo sucesor del Profeta.

Entre ellas, se encontraba un grupo de gente de «Jiyaz» del cual se adelantó un jovencito de no más de once años que pidió al califa la palabra. Asombrado Omaru dirigióse a éste y le dijo: «Siéntate hijo y deja que hablen quienes son mayores que tú».

Sin embargo, el joven, adelantándose con gran valentía replicó: «¡Oh estimado príncipe y comendador de los cre-

yentes! El hombre es pequeño sólo por dos razones: su corazón y su lengua. Y si Dios dotó al hombre de una lengua vehemente y concisa, y de un corazón ardiente y puro, entonces merece ser oído.

Si la cuestión es la edad existen en el reino hombres mucho más merecedores que vos de vuestro puesto».

Admirado por la claridad, precisión e inteligencia de la respuesta, Omaru se alegró y recompensó generosamente al joven y a su comitiva, regocijándose en la melodía de tan sabias palabras.

Con este pequeño episodio podemos ver más claramente por qué uno de los hombres más poderosos de su época, es todavía recordado por su humilde reconocimiento de la verdad, aún cuando ésta se presenta a través de los labios de un joven.

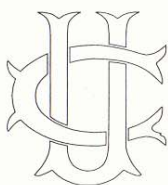
Por ello, Omaru Bnu Habdiil Háziz gobernó a su pueblo con justicia y clemencia por muchos años y llegó a igualar e inclusive a superar, el legado de su ilustre abuelo Omaru Bnu Ljattab... Pero esa, es otra historia

Profesora Serafina Antaki de Kouefati

Embajada del Líbano Buenos Aires

Se realizó en la República del Líbano el quinto campamento de jóvenes libaneses emigrados, durante los días 15 al 26 de julio del corriente año, invitados por el MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y DE EMIGRADOS - DIRECCION GENERAL DE EMIGRADOS de dicho país.

Durante el mismo se realizaron actividades turísticas, culturales y ecológicas en todo el país.



URETA CORTES
negocios inmobiliarios

Juan de Garay 2520 - Tel./Fax 0342-4597931/32/34
e-mail: uretacortes@arnet.com.ar

"Mas de 60 años avalan nuestro prestigio"

El esplendor de los Omeyyas Cordobeses

Bote de marfil labrado con el nombre de Sayf al-Dawla, Córdoba inicios del siglo XI. Braga, Tesoro de la Catedral



La Junta de Andalucía presenta, en la ciudad califal de Madinat al - Zahra, del 3 de Mayo al 30 de Setiembre de 2001, la exposición que se celebra bajo el Alto Patronazgo de S. M. Don Juan Carlos I, Rey de España, y de S.E. Bashar Al - Assad, Presidente de la República Árabe Siria.

Con ella se pretende dar a conocer la historia y la vida de la dinastía Omeya de Damasco. Abarca los siglos VIII al XI. Pone de manifiesto la profunda relación cultural, artística y humana entre España y Siria, a través del Mediterráneo. Las artes, la filosofía y la vida intelectual floreció en la Córdoba Omeya,

artistas de todo género crearon obras y estilos que aún están vigentes y permanecen en los gustos y costumbres de muchos. Son el resultado de la creativa genialidad de arquitectos, artesanos, orfebres, los que cuidadosamente seleccionados, se exhiben logrando entablar un diálogo entre estos objetos y el espacio arquitectónico, permitiendo enriquecer la contemplación de ambos.



Prof. Alba Yobe de Abalo

Boca de fuente en forma de ciervo. Realizada en bronce fundido y cincelado, formaba parte de un conjunto de animales que rodeaban una alberca de Medina Azahara. Data después de 936 - Museo Arqueológico Provincial de Córdoba

Club Tiempo Libre

Integrante
Cadena
Nacional



San Martín 2344 - Mendoza 2694
Blas Parera 7100 - A. Del Valle 6599

Cocina Árabe

Pollo Relleno de Trigo - Ferik

Tiempo de preparación: 30 minutos

Tiempo de cocción: 45 minutos

Dificultad: (de 1 a 5): 4

Ingredientes:

- 1 pollo mediano
- 2 cucharadas grandes de aceite
- perejil para adornar
- 1 cebolla grande rallada
- 1 cebolla pequeña
- 1 taza de «Ferik» (trigo algo verde cocido con mantequilla)

Modo de preparación:

- 1 - Limpiar el pollo y lavarlo con harina, sal y agua.
- 2 - Dejar el Ferik 1 hora en remojo.
- 3 - Cortar el higadito, la molleja; mezclar con la cebolla, agregar el Ferik, sal, pimienta y aceite.
- 4 - Rellenar el pollo con la mezcla; coserlo
- 5 - Cocer en agua hirviendo con sal, 1 cebolla y un grano de cardamomo.
- 6 - Sacar el pollo del caldo.
- 7 - Freir y servir.

Emelín Adjad

Baklawa

Tiempo de preparación: 20 minutos

Tiempo de cocción: 30 minutos

Dificultad: (de 1 a 5): 2

Ingredientes:

- 2 vasos de mantequilla derretida
- 1 kg. de hojaldre especial
- 1 vaso de azúcar
- 1 vaso de pistacho molido
- 1 vaso de nueces cocidas
- 2 cucharadas de canela
- almibar

Modo de preparación:

- 1 - Untar el molde con suficiente mantequilla.
- 2 - Poner una capa de hojaldre.
- 3 - Untar con mantequilla y poner otra capa de hojaldre.
- 4 - Repetir hasta que sea 6 capas.
- 5 - Mezclar el azúcar, la canela y las nueces.
- 6 - Esparcir la mezcla sobre el hojaldre.
- 7 - Poner otras capas de hojaldre del mismo modo.
- 8 - Cortar con cuchillo bien afilado, en cuadrados.
- 9 - Untar la última capa con la mantequilla.
- 10 - Meter el molde en horno caliente, subir la temperatura 5 a 10 minutos hasta que esté la superficie dorada.
- 11 - Sacar del horno y echar el almibar mientras esté el baklawa caliente.
- 12 - Adornar con pistacho y servir fría.

Emelín Adjad

Muttabal Betinjan ~ Pure de Berenjenas

Es uno de los platos que ha tenido mayor difusión en el mundo árabe y ha trascendido a nivel mundial. Es una entrada. Estimula el apetito. Se puede servir en el almuerzo y en la cena. Se consume con insaciabilidad. Es un puré liviano y muy suave, de allí su nombre de BABA - GANUS. Vicioso y coqueto.

Ingredientes:

- 2 berenjenas grandes
- 5 cucharadas de tahina (salsa de sésamo)
- 3 dientes de ajo
- ramitas de perejil fresco, sal a gusto

Modo de preparación:

Asar las berenjenas, al horno o a las brasas, previamente pincharlas. Retirarlas cuando la piel se haya cocido, chamuscado. Dejar enfriar, pelarlas prolijamente. En un mortero, colocar los ajos pelados, el perejil y la sal, triturándolos. Agregar las berenjenas y la tahina. Triturar todo junto, hasta obtener una pasta suave y homogénea. Servir en una bandeja, rociándolo con aceite de oliva.

¡Buen provecho!

Alba Yobe de Abalo



ESPECIALIDAD EN COMIDAS ÁRABES

Variedad en comidas

CONSULTE POR MENÚES DIARIOS

s 3,50 por persona

“Aroma árabe”

Mejor Obra de Cocina Extranjera

Périgord, Francia. Noviembre
de 2000

El libro «Aroma Árabe, recetas y relatos», del palestino afincado en Barcelona, Salah Jamal, ha sido galardonado como la mejor obra de cocina extranjera en el salón del libro de gastronomía que desde hace 6 años se viene celebrando en Périgord.

Este premio, considerado por los expertos como el más prestigioso de los que se dedican a los libros de gastronomía, se concedió en noviembre, en el VI Salon International du Livre Gourmand en la provincia francesa de Périgord, de mucha tradición gastronómica.

La obra de Salah Jamal, publicada por la editorial catalana, Zendrera Zariquiey, se enfrentó a otros 2.600 libros de diferentes países. Además de un completo recetario, el libro hace un ameno recorrido gastronómico y antropológico por las tradiciones y la cultura árabe.

Emelin Adjad

herencia árabe en el léxico americano

Terminología Árabe - Americana

BAGUAL: del ár. «Bagi», (mulo), (caballo de campo)

CHAVO: del ár. «Shabb», (joven, adolescente)

CHIVA: del ár. «Shiba», (barba canosa)

CHOZA: del ár. «Jússah», (escondite, rancho, cabaña)

MALAMBO: del ár. «Mal Ab», (danza)

PROVERBIOS

«Perdona a tu hermano si viene a ti con una ofensa, pues la perfección es raramente posible, en cada cosa existe una falla.

Aún la antorcha, a pesar de su luminosidad, humea».

Nazem Mohamad Ibn Al Haddad.

Almería, Siglo XI

«Entra y pide,

No temas de pedir justicia,

Que hallarla hay».

(leyenda en el frontispicio del palacio de Justicia de la Alhambra)

«Lo bueno necesita aportar pruebas, lo bello no».

misceláneas

«Durante la dominación musulmana, en la Península Ibérica no sorprendía que las primeras monedas islámicas presentaran leyendas en pahlavi, griego o latín y en raras excepciones en árabe».

Revista «El Correo del Oeste»

Nº 70 - pág. 12 - setiembre de 2000

NOMBRES DE ORIGEN ÁRABE

Femeninos

Jazmín: Alude a la flor de ese nombre

Kalid: Que es inmortal

Nayla: La que tiene grandes ojos

Masculinos

Abdul: Siervo de Dios

Ben: El hijo

Amir: El jefe

Emelin Adjad

CASA SATUF

Telas de Moda

Telas de Tapicería

Peluches y Accesorios para la Industria del Juguete

Ventas Por Mayor y Menor

SAN GERÓNIMO 3201 - Tel.: 0342 - 4522993 - SANTA FE

Abu l - Rayhan Mohamed Ibn - Ahmed

El Biruni

(2da parte)



A fines del siglo X, El Biruni, termina su libro «Cronología de las Antiguas Naciones, contaba con 27 años. Dice en el libro: «...Me he propuesto determinar del modo más exacto posible, la duración de las distintas eras de la humanidad...». Inicia con esto su estudio con los orígenes, desde la creación del hombre hasta el diluvio.

En esta obra, se pueden descubrir, si se lee detenidamente, los calendarios árabes, persa, griego, etc. El Biruni, se esforzó por conocer y tratar todo tipo de personas, y relacionarse con sus colegas. Mantuvo correspondencia con Avicena (quien contaba en-

tonces con 17 años). En esta correspondencia se puede leer las discusiones que mantenía sobre temas como la caída libre de los cuerpos, los tratados de Aristóteles, sobre la estructura del universo, sobre las partículas que no pueden descomponerse: los átomos. Esta problemática la abordó en la obra «LOS DIECIOCHO PRINCIPIOS DE LA NATURALEZA». Fue admitido en la «Academia de Mamún», entre los que se encontraban Avicena, el historiador y filósofo Ibn Maskawayh y el matemático Abu Nars Arraj. Los temas que interesaban a El Biruni eran muy diversos. La filosofía griega revestía gran importancia. En el siglo XI, el ejército de Mahmud, sultán de Ghazna, invadió el Jwarizm y encerró a miles de prisioneros, entre los que estaba nuestro sabio. Los primeros 20 años de ese siglo, El Biruni vivió la época más penosa de su existencia y a la vez, la más fructífera. Aprovechó esos años para observar los astros, intentar comprender la influencia de la Luna sobre las mareas y reunir los elementos que habría de utilizar para escribir un tratado de matemática. Fue en esa época en que comenzó a preparar la obra más culminante de su vida, un tratado sobre la India. Empleando un método

científico, basado en un análisis crítico de los hechos y de las fuentes de estos sabios indios, cautivos, El Biruni conoció, a través de interesantes conversaciones, lo sorprendente de este país, su literatura original, los conocimientos de astronomía y aritmética.

A la edad de 45 años, aprendió el sánscrito y viajó por el país, interesándose y asombrándose por todo lo que encontraba a su paso, como buen sabio. En su ansia de acumular conocimiento, también intentaba difundirlo. Tradujo al sánscrito «Elementos», de Euclides y su propio tratado de astronomía. Pensando que la versión existente, no era buena, hizo una nueva traducción al árabe de la obra inmortal «El Panchatantra». El resultado de esta obra fue la principal fuente de información y descripción de la India, la situación del país en el siglo XI: sistema de castas, filosofía, ciencias exactas, religión, supersticiones, leyes y costumbres, leyendas, sistema de pesas y medidas.

Con la asunción del nuevo sultán, Mas'ud, hijo de Mahmud el Ghaznévida, la situación de El Biruni, mejoró notablemente, ya que este nuevo Sultán era un hombre culto que se interesaba por el avance de las ciencias.

ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Guillermo E. Jozami & Asociados

Civil • Comercial • Laboral

E. Zeballos 2777
Tel./Fax: (0342) 460 9976
CP 3000 - Santa Fe

Miguel Valentín Crer

Contador Público Nacional

Corrientes 2787 - Piso 1º - Santa Fe
Tel.: 0342 - 4593226

El Biruni, le dedicó su magnífica obra de astronomía «El Canon de Mas'ud», enciclopedia compuesta por once volúmenes sobre cosmología, cronología, geografía, matemática. El Sultán, agradecido le ofreció toda una carga de elefante en monedas de plata.

«...Este obsequio me apartará de la ciencia. No cambiaré nunca la perennidad de mi saber científico por efímeros oropeles, porque los sabios no ignoran que el dinero pasa y que la ciencia perdura ...»

La mayor parte de las obras de El Biruni, se refieren a física, geografía, geodesia, astronomía, la última de ellas se refiere a farmacopea, estudia las plantas y su utilización en medicina. Clasifica y describe los vegetales, los animales y los minerales. Además las plantas medicinales están consignadas alfabéticamente.

A los 75 años, fallece, dejando el precioso legado de 150 libros escritos de su puño y letra, 18 obras literarias y bibliográficas, 70 tratados de astronomía, 20 de matemática, mineralogía, entre otros.

Autor de numerosas y muy completas obras, versado en astronomía y con un dominio de sus principios fundamentales, El Biruni ha ejercido una gran influencia en la ciencia oriental. Fue un precursor.

Prof. Alba Yöbe de Abalo

اللغة العربية el idioma árabe

1- La palabra en el idioma árabe se forma con las letras unidas.

تتألف الكلمة من اتحاد الحروف

2- Para unir las letras hay que suprimir las terminaciones (o colitas), al principio y en el medio de las palabras.

لكي نستطيع أن نصل الحروف ببعضها، يجب أن نحذف نهاياتها [اذنا بيل] في بداية الكلمة ووسطها

3- Hay seis letras que solamente se unen al principio con otras, pero al final no se unen porque no tienen terminaciones.

يوجد ستة حروف نستطيع أن نصلها بغيرها من الحروف الأمامية فقط، وهذه الحروف هي:

أ - و - د - ذ - ر - ز
ل - س - ص - ض - س - سز

Ejemplo:

Baabaa
Significa Papá

Maamaa
Significa Mamá

مثال:

ب + ب + أ
ب + ب + ب

م + م + أ
م + م + م

Prof. Serafina Antaki de Kouefati



JORGE JOSÉ FARJAT

Distribuidor de Productos



Jorge José Farjat

Pte. Roca 3050 - Tel. (0342) 4883334 - Tel./Fax: (0342) 4883343
(S3004FJH) Santa Fe



SISTEMA DE HIGIENE TOTAL

ARQ. GABRIEL HAMOUI
DISTRIBUIDOR OFICIAL

Cel.: 156 - 104979 / 4554648 - TUCUMÁN 3667

Primera visita del Papa a Siria



Siria ocupó un gran espacio en la vida de la Iglesia desde los tiempos apostólicos.

El nombre de SIRIA en sánscrito parece significar SOL y la tradición cristiana -la más antigua- llamó a Cristo Jesús «SOL DE JUSTICIA», «LUCERO NACIENTE DE ORIENTE».

El Papa quiso peregrinar siguiendo los pasos de los Santos Apóstoles y en primer lugar del gran Apóstol San Pablo, cuya conversión sucedió cerca de Damasco, en una localidad que hoy día la llaman DARAIA, al sur de Damasco (ya había muchos cristianos en Damasco, antes de que el mismo apóstol San Pablo se convirtiera al cristianismo).

Después de su conversión por todos conocida y relatada en los Hechos de los Apóstoles, fue bautizado por Ananías y todos los acontecimientos, los sitios históricos que marcaban el paso de Pablo por Damasco, su huida después del bautismo son monumentos históricos que testimonian la identidad cristiana de Damasco desde el primer siglo. A esta ciudad, vendrá Su Santidad, acompañado por eminentes miembros de la Santa Iglesia Católica, para visitar a los descendientes de aquellos primeros cristianos, que conservaron su fe con fuerza y convicción a pesar de las peripecias y de múltiples invasiones.

La Iglesia de Cristo en Siria, ha ofrecido siete Papas a la Santa Madre Iglesia, para regir el destino de la cristiandad durante décadas a partir del siglo VIII, quienes desempeñaron brillantemente su papado.

Esta misma Iglesia que pronto visitará Su Santidad, había dado muchos Santos Padres dotados de espíritu filosófico y

teológico del más alto nivel guiando la fe de los fieles en momentos muy delicados, conservando la rectitud de su fe, cuando se dio el surgimiento de las herejías, los Padres de la Iglesia de Oriente, se constituyeron en faro que iluminó el Cuerpo Místico de Cristo; entre ellos San Ignacio de Antioquia, y San Teófilo de Antioquia, que dieron por primera vez el nombre de «CATOLICA» a la Iglesia y el nombre de «TRINIDAD», a las tres personas divinas del Padre, el Hijo y el Espíritu Santo.

San Juan Crisóstomo, el gran autor de la liturgia bizantina, que viene en importancia después del rito latino, además San Juan Damasceno gran filósofo y teólogo defensor de la iconografía.

San Efreem, el siríaco, y otros tantos que hace interminable su nómina.

Como es sabido por todos, que en la ciudad de Antioquía, la antigua capital de Siria, fueron llamados por primera vez, cristianos a los que seguían a Jesús, como consta en los Hechos de los Apóstoles.

A esta tierra de Santos y de Mártires, de misioneros y de maestros en la fe, vendrá Su Santidad Juan Pablo II, el 5 de Mayo próximo.

Hecho de gran consecuencia y de inmensa importancia, ya que Siria cuenta con más de 2.500.000 cristianos que viven armoniosamente con sus con-nacionales de religión musulmana.

Es sorprendente que el Papa haya dedicado a un país «pequeño», una visita de cuatro días, teniendo en cuenta su estado de salud -precario- y que a naciones católicas de gran can-

Jorge Rubén Miqueri
CONTADOR PÚBLICO NACIONAL

Estudios Asesoramiento Contable
IMPOSITIVO - LABORAL

Juan de Garay 2692 - 1° Piso - Of. 2/3/4
Tel. (0342) 4593053 - Santa Fe



LENCERIA - HILADOS - MERCERIA - BOTONES

San Martín 2280 - Tel (0342) 4523984
3000 Santa Fe

tividad de feligreses, llegó a dedicarles el mismo tiempo será un gran honor y consideración de Su Santidad al pueblo sirio.

El Papa Juan Pablo II recibió una invitación oficial del gobierno sirio, (y por supuesto de la Iglesia Católica Siria) para visitar este país los días 5, 6, 7 y 8 de Mayo próximos, cuyo programa se detalla de la manera siguiente:

Sábado 5 de Mayo: el Papa arribará al Aeropuerto Internacional de Damasco, y será recibido oficialmente con todos los honores por Su Excelencia Dr. Bachar Al Assad - Presidente de la República Árabe Siria - con un discurso de bienvenida correspondido por otro de Su Santidad.

Luego de las charlas protocolares e intercambio de opiniones, Su Santidad se dirigirá a la Anunciatura Apostólica.

A las 19.00 hs. visitará la Catedral Patriarcal Ortodoxa «Mariamieh» y habrá un encuentro con el Patriarca y el clero ortodoxo.

Domingo 6 de Mayo: Su Santidad celebrará la Divina Liturgia junto a todo el clero católico en el Complejo Deportivo Al-Abbasiim a las 9.30 hs.

A las 17.30 hs. visitará La Gran Mezquita Al-Amawiin, donde habrá una oración conjunta con el clero musulmán y es el primer encuentro espiritual de oración con el Islam.

Lunes 7 de Mayo:

A las 10.15 hs. Su Santidad y comitiva visitará la Iglesia en El Qunaitrah (ciudad siria liberada en el Golan y que fue destruida por los israelíes antes de su retirada). A las 12.00 hs. Su Santidad regresará a Damasco en donde ofrecerá una oración de Acción de Gracias; y a las 17.45 hs. visitará la Catedral Greco-Católica Melkita, donde se realizará una Gran Reunión Ecuménica con todas las Iglesias Cristianas del Medio Oriente: *es un gran diálogo ecuménico.*

Martes 8 de Mayo: Habrá reuniones con la juventud y con el clero católico. Luego a las 10,30 hs. tendrá lugar la despedida oficial en el Aeropuerto Internacional de Damasco.

Acompañemos con nuestras plegarias a este Papa Apóstol, misionero por excelencia, que jamás la Iglesia conoció a alguien semejante en toda su historia - para que tenga éxito y que los frutos de esta visita sean deliciosos para todos.

P. Ibrahim Salaméh

M.S.P.- Parroquia Católica San Jorge- ROSARIO

Para tener en cuenta

Con paso cansado y sereno se acercó Juan Pablo II a la mezquita, el grandioso templo de los Omeyas, en Damasco. Sin importar lo caminado, ni el tiempo que haya llevado, ni lo conseguido o perdido, a pesar del cansancio ... avanzar en la búsqueda de la paz, de la unión, de la comprensión, de puntos en común. ¡Qué bueno que podamos tomar este ejemplo, este gesto tan significativo! Es nuestro Dios el que nos sostendrá en este camino y, antes que nada, debemos arrancar de raíz el hecho de usar la religión para justificar o promover odios y violencia.

Su Santidad, para entrar en tan grandioso lugar, se quitó los zapatos en señal de respeto ... ¿podríamos imitar este respeto con aquellos que mantenemos diferencias? Sobre todo respeto a la vida: don recibido y que no nos pertenece.

Quisiera destacar esta imagen de Siria abriendo sus brazos a Juan Pablo II, abriendo las puertas de sus lugares sagrados, abriendo sus oídos y corazones a las palabras del Papa y de su líder religioso. Ahmad Kuftaro, a favor del fortalecimiento de la hermandad y amistad entre musulmanes y cristianos.

Una vez en el patio de la mezquita, entre otras, el Papa dijo: «es importante que a los jóvenes se les enseñe las vías del respeto y la comprensión». Este puede ser el principio de otra historia que nos toca escribir a nosotros, los jóvenes, con el apoyo incondicional de nuestros mayores. De nosotros depende. Con la bendición de Dios.

Carolina Ludueña Satuf



Artículos para Hombres y Niños

New Style

DESDE 1909

SANTA FE - PARANÁ

SOCIALES

Se llevará a cabo el sábado 4 de Agosto del corriente año a las 21 hs. en la Parroquia San José - Padres Agustinos Recoletos el enlace de la Srta. Carolina Ludueña Satuf, integrante de la Subcomisión de Cultura de nuestra Institución con el Sr. Sami Adjad, miembro de Comisión Directiva del mismo.

*Agasajarán a sus familiares
y amigos con una calurosa fiesta
en los salones del Club Social
Sirio Libanés de la ciudad de Santa Fe.*



LETRAS CRUZADAS

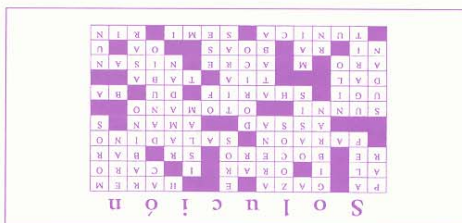
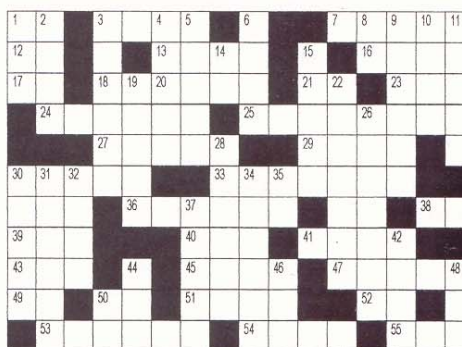
HORIZONTALES

1- Apócope de papá- 3- Territorio del S.O de Palestina. 7- Departamento de la casa árabe en que viven las mujeres. 12- Símbolo del aluminio. 13- Hablar en público. 16- Subido de precio. 17- Nota musical. 18- Escoriación en la comisura de los labios. 21- Abreviatura de señor. 23- Establecimiento en que se sirven bebidas. 24- Soberano del antiguo Egipto. 25- Sultán de Egipto y Siria. 27- Hafez al. 29- Capital de Jordania. 30- En el islam, ortodoxo. 33- De Turquía. 36- Apellido del actor Omar. 38- Segunda letra del alfabeto árabe. 39- Octava letra del alfabeto árabe. 40- Respeto de una persona, hermana o prima de su padre o madre. 41- Juego infantil que se lanza al aire. 43- Anillo rígido. 45- Medida inglesa de superficie. 47- Cuarto mes del año (en árabe). 49- Adjetivo negativo. 50- Dios del sol. 51- Serpiente gigante (pl.). 53- Vestidura interior usada por los antiguos Griegos y Romanos. 54- Medio o casi. 55- Río de Europa occidental

VERTICALES

1- Conjunto de dos personas o dos cosas de una misma especie. 2- Primera letra del alfabeto árabe. 3- Apellido del famoso escritor libanés. 4- En Marruecos, mercado (pl.). 5- Lugar de combate o lucha. 6- Dios griego del amor. 8- Antes de Cristo. 9- Maestro hebreo que interpreta la Sagrada Escritura. 10- Pretérito imperfecto del verbo ser (3a pers.). 11- Dícese de los musulmanes que invadieron la península Ibérica y viven en ella. 14- Símbolo del Argón. 15- Religión basada en la enseñanza de Mahoma. 19- Paraje con vegetación, y a veces con manantiales, en medio de un desierto. 22- Noveno mes del año lunar musulmán, dedicado al ayuno y a la oración. 26- Río europeo, el segundo por su longitud. 28- De los dorios. 30- País, cuya capital es Jartum.. 31- Antigua ciudad de Siria - 32- Río del N.E. de Africa desemboca en el Mediterráneo. 34- Corro alto que usaban los persas (pl.). 37- Unir o sujetar con nudos (pas.). 42- Preparar un manjar teniendo expuesto a la acción directa del fuego. 44- Agua en el idioma árabe. 46- Nombre de la letra S. 48- Letra N en el idioma árabe. 50- Símbolo del raudón.

Emelín Adjad



COMEDOR y RESTAURANT

CLUB SIRIO LIBANÉS

Comidas Típicas Árabes

Salón de Fiestas

25 de Mayo 2740 - Tel.: 04342 - 4539518 - Santa Fe

mensajes

SOBRE la revista herencia

**Sr. Presidente de
JUCAL Bs. As.**

Santa Fe, Julio de 2001

Su despacho:

Felicítamos a los jóvenes libaneses por la brillante iniciativa puesta de manifiesto a través de la publicación de AL LUBNANI - El Libanés.

Sabemos del esfuerzo que significa organizar una publicación y del trabajo serio y profundo que exige preparar los artículos a publicar, compaginarla, darle la seriedad y profundidad que merecen, temas especiales sobre «nuestras raíces» y la patria de nuestros ascendientes.

Auguramos exitosa continuidad y los invitamos a compartir nuestra publicación HERENCIA, la que a partir de la presente, les enviaremos cada vez que publiquemos un nuevo ejemplar.

Cordialmente.

Alba Yobe de Abalo
Subcomisión de Cultura
Club Social Sirio Libanés
Santa Fe

**SOCIEDAD SIRIO LIBANESA DE S.M.
RIO CUARTO - CORDOBA**

Mayo 11 de 2001

De nuestra consideración:

Adjuntamos a la presente la nómina de la nueva Comisión Directiva de nuestra Institución, la cual surgió de la Asamblea General Ordinaria realizada el pasado 22 de Abril.

Aprovechamos la oportunidad para decirles que les agradecemos el envío de la Revista Herencia N° 1 y N° 2 que hemos recibido, los cuales nos han agradado muchísimo y pasarán a formar parte de nuestra Biblioteca, por lo cual mucho le agradeceríamos que nos la sigan enviando.

Sin otro particular, les saludamos afectuosamente.

**SOCIEDAD SIRIO LIBANESA
San Salvador de Jujuy**

De nuestra mayor consideración:

Con gran satisfacción recibimos vuestra publicación «Herencia». Realmente jerarquiza a nuestra colectividad el trabajo periodístico y literario que representa la misma.

Apelamos a vuestra gentileza para solicitarle nos envíen un ejemplar del N° 2.

Sin otro particular saludamos a Ud., muy atte.

Ing. Jorge Adera
Secretario

Ing. Marcelo Horacio Zarif
Presidente

U.A.A.O.

UNION ARABE ARGENTINA DEL OESTE

Morón, 11 de Mayo de 2001

**Sr. Presidente del
Club Sirio Libanés de Santa Fe
S/D**

De nuestra mayor consideración:

Nos dirigimos a Ud. y demás miembros de comisión para agradecer la cortesía del envío de «Herencia», fina publicación de vuestro Club que hemos leído con sumo interés. Al recorrer sus páginas, comprobamos por su información amplia y variada, notas históricas e ilustración, el interés puesto para la difusión de la cultura que los Árabes, partiendo de sus regiones de origen, esparcieron por el resto del mundo.

No nos queremos extender en elogios que, mercedamente, otras Entidades amigas les han prodigado. Vuestra revista está impregnada de la literatura propia del escritor de sangre Árabe que se destacó siempre por la práctica excelsa, tanto en poesía como en prosa, del «**arte bello que utiliza como instrumento la palabra**». Destacamos sí, el respeto por el pluralismo religioso y de nacionalidades de una raza que, sabemos, se extiende más allá de determinadas fronteras.

Reiterando nuestro agradecimiento; felicitamos, con mención especial, a las damas que colaboran tan eficientemente en la confección de esa excelente revista, y saludamos a Uds. afectuosamente.

Ibrahim Aüada
Secretario

Dario M. S. Esedin
Presidente

Prof. DANIEL CARAUNI
Esp. Cirugía Pediátrica
Facultad Medicina UNNE
Corrientes

Apreciados amigos y paisanos,

Los debo felicitar por su revista que tuve oportunidad de conocerla hoy con la visita del Sr. Embajador del Líbano a nuestra Provincia.

Toda Mi familia llegó del Karaoun, Líbano (de allí mi apellido) y se radicó en Villa Angela (Chaco) y Tostado (Sta. Fe).

Al tener contacto con vuestra revista sentí que los conocía a todos y a la vez una alegría enorme porque es un excelente medio de comunicación.

Deseo suscribirme a la misma y comprometerme además en colaborar en temas relacionados a la colectividad propia o a mi especialidad médica.

Felicitaciones y gracias por conocernos.

CARLOS MARTIN

Estimados editores de la revista Herencia.

Hace unos días mi esposa descubrió esa revista en un local de la ciudad de La Plata de comidas típicas de la colectividad árabe y le interesó mucho la parte cultural y literaria de la misma. Por tal motivo quisiera saber cómo podríamos hacer para recibir la revista.

Esperando una respuesta a la presente. atte.



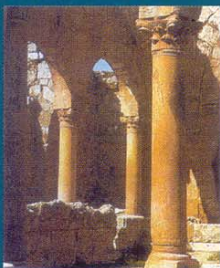
Puerta principal del Palacio de Qasr al-Jayr al-Garbi. Museo Nacional de Damasco.



Portada de la Gran Mezquita de Damasco.



Ruinas de la antigua ciudad de Palmira.



Restos de la ciudad de Rusafa.



Vista de Qasr al-Jayr al-Sharqi.

Siguiendo las huellas del itinerario cultural de los Omeyas. Dimensión de la profunda relación entre oriente y occidente en los aspectos cultural, artístico y científico.

Nace en la península Arábiga y enlaza, a través del Mediterráneo a Damasco con la ciudad de Córdoba.

Iniciamos el itinerario en La Meca y Medina, seguimos a Damasco, la gran capital Omeya, por el Mediterráneo al norte de África. Este es el camino por el que llegó a Europa, la civilización árabe y dio origen al Califato de Córdoba, lugar donde floreció durante varios siglos, la civilización hispano-musulmana. Los monumentos de la época omeya tienen una íntima relación con personajes de la dinastía y van marcando el itinerario de su trayectoria.

LA MECA: En ella se encuentra el santuario principal del Islam: al - Haram. En su interior, la Kaaba, donde se guarda la «piedra negra». La Capital de La Meca es Hiyaz, una de las ciudades más antiguas de la región. Hacia La Meca se dirigen anualmente cerca de dos millones de creyentes para cumplir con la peregrinación.

MEDINA: El Califa omeya el - Walid ibn Abd al - Malek construyó un gran santuario y fue el primero que contó con un mihrab en forma semicircular. Esta ciudad convertida en la Madinat al - Nabi o Ciudad del Profeta.

DAMASCO: Los Omeyas la eligieron para su Capital, es una de las ciudades más antiguas del mundo, en actividad. Construida entre los años 707 y 714, la Gran Mezquita es uno de los primeros y más importantes monumentos arquitectónicos. Un ejemplo de urbanismo, son los barrios y zocos que la rodean. En Damasco hay muestras de diferentes civilizaciones, en diferentes épocas, bizantina, romana, entre otras. Conserva sus murallas en gran parte y numerosas puertas que exhiben la belleza arquitectónica, contienen las tumbas de célebres personajes del pensamiento árabe.

PALMIRA: En un oasis del desierto, las ruinas de la legendaria ciudad de Palmira, se alzan como testimonios mudos de una civilización brillante. Se han excavado recientemente, estructuras de la época omeya, como tiendas ubicadas entre los pórticos de la gran calle de columnas que están en pie.

QASR AL-JAYR AL-SHARQUI: Se construyó en el año 728 (110H). Complejo situado al norte de Palmira, en ruta hacia el río Eufrates. La obra se la debe al Califa Hisham ibn Abd al-Malek. Esta edificación la componen dos

grandes construcciones al estilo torreado, un amplio recinto, un baño y un parque cinegético, tal vez. Uno de ellos se incluye en el estilo de otros palacios, contiene unidades residenciales, siempre alrededor de un patio mayor o plaza. Cuenta con una cisterna construida con ladrillos, tiene una capacidad de 3.000 m³. Allí está la Mezquita de Hisham y Dar al-Imara (palacio de gobierno). En pequeña escala, reproduce la Gran Mezquita de Damasco.

RUSAF: Fundada por Justiniano. En sus inmediaciones se encuentran los restos del palacio del Califa Omeya Hisham ibn al-Malek, se supone que su nieto Abd al. Rahman I ibn Muawiya, nostálgico, le daría el mismo nombre a su almunia construida en Córdoba.

ALEPO: En inscripciones hititas del segundo milenio a.C. se la cita. Asirios e hititas pasaron por Alepo. Fue Alejandro Magno quien la conquistó. Después se ocuparon de arrasarla, persas, romanos, seléucidas (dinastía de reyes macedónicos 312 a.J.C. Seléuco I Nicátor que reinó en Siria). Fue reconquistada por los árabes musulmanes en el año 637. Se conservan, de diferentes épocas magníficos vestigios: la Ciudadela, las mezquitas, los zocos, entre otros.

ANYAR: Los Omeyas la construyeron en la llanura de Bekaa entre las montañas del Líbano. Aún se mantienen sólidamente erguidas dos calles porticadas, junto a ellas se levantan el palacio y la mezquita. En el lado norte hay dos baños. Cerca de Anyar se encuentra Baalbek, en ella descubrimos un conjunto de santuarios romanos, de impresionantes dimensiones, donde hay una mezquita construida en la época omeya.

BEIRUT: Capital del Líbano, a orillas del Mediterráneo. Fundada alrededor del siglo X a.C. en Tell Amarna. Con Herodes Agripa I, Beirut floreció en las artes, la ciencia, las letras. Su Escuela de Derecho fue la primera del imperio. Desde distintas ciudades, eruditos y estudiosos llegaban a esta Escuela de Derecho a perfeccionarse. Digna de mención es la Mezquita Mayor, en su origen fue Catedral de San Juan Bautista. Según algunos historiadores fue erigida por arquitectos franceses, después que Balduino la conquistara en 1111. Se conservan fragmentos de columnas, mosaicos, grutas sepulcrales, sarcófagos. En la actualidad, Beirut es uno de los puertos más importantes del Mediterráneo.